

## Jose Agerrereren olerkigintza osatzen (I)

Joxemiel BIDADOR

Iazkoan Jose Agerrereren lehenbiziko olerki antologia eman genuen argitara Iruñeko Udalarekin batera. Agerrereren lanen argitarape-na Iruñeko euskal idazleak berreskuratzeko saloaren barruan dago, izan ere, lehenbiziko saioan Alexander Tapia Perurenaren poesiak berreskuratu baikekituen, eta aurtengoan, poesiatik guztiz hastan-duz, kazetariak eta beronen testuok plazaratu ditugu, tartean guztiz ezezagunak diren izenak edota idazle ezagunen testu ezezagunak, Irigarai Larreko haundiarenak kasurako.

Jose Agerrereren olerkien bilduma egiteko asmoa ez da berria. Bere momentuan Santi Onaindiak eta geroago Patxi Zabaleta euskaltzainak honen burutzeko asmoa agertu zuten, alabaina, arrazoi batengatik edo bestearengatik luze itxaron behar izan da lehenengo antologia agertu arte. Liburu hauen onuren artean bada irakurleak profitatzen ohi ez duen beste bat, oharkabean igarotzen dena akaso, filologoarentzako mesedegarri asko gertatzen dena baina, familiaren atea modu batean edo bestean irekitzea alegia. Agerrereren kasuan, alaba izan zen liburu agertzearekin batera bere liburutegiko atea ireki zizkiguna, idazlearen paperak erakutsi zizkigularik. Orduan ikusi genituen, besteren artean, argitaragabeko olerki mordoa balta artxi-boan ikusi gabe labandu zitzaizkigun hainbat olerki estrainekoz.

Agerrereren olerkigintzan zerbait nabarmendu behar bada horixe da tamaina. Agerre asko idatzi zuen poeta izan zen, gehiegi akaso, idatzi zuenaren kalitatea eztabaldagarria daltekeelarik hainbat momentutan. Edozein modutan ere ukazina da Agerrek euskararen



Inguruan Nafarroan egin zuen lanaren garrantzia, baita urte zailak zirenetan ere. Jose Agerrek ez zuen euskara etxean edoski, alta Ariatik etorritako euskalduna bazen ere, eta hortaz, gazte zela etxetik kanpo ikasi behar izan zuen. Horretarako mende hasierako Iruñe hartan ez ziren aukerak falta, eta hortxe genuen Arturo Campion bera euskara irakasle 1903an. Geroago ere eta nafar agintariek antolaturik Juan Manuel Lertxundi eskolaploaren eskolak gertatu ziren 1910-1912 bitartean. Eta ordurako ere Agerre bera izan genuen euskara irakasle Euskal Etxean 1913az geroz. Agerrek argitara eman zituen lehenbiziko olerkiak 1918an agertu ziren, *Euzko Deya* aldizkari jeltzalean hain zuzen, alabaina gerra aurretik plazaratu zituen poemak ez ziren asko izan, hamarrera ere ez dira iristen, eta zenbaitetan poema bera aldizkari batean baino gehiagotan atera zuen. Honakoa da, bestalde, Agerrek bizitza osoan zehar egindako gauza, hau da, olerki bakoltzari ahalik eta etekin haundiena ateratzen salatzen zen beti, eta testu bera behin baino gehiagotan argitara ematen ez zuenean, horren aldaera desberdinak agertzen zituen han hemenka.

Geure aburuz Agerre ez zen bere laguna Tapia Perurena bezalako olerkaria. Gerra aurretik hain olerki gutxi argitara izana diogunaren frogatzat har daiteke. Izan ere, Agerreren benetako bisala Nafarroako kazeta jeltzaleetan egin zuen lanak islatzen baitigu hobekien. Orduko mugen gainean bada ere, idazteko askatasuna izan zuenean Agerrek ez zuen poesia adierazbide aukeratu garaiakideak zituen olerkariek bezala. Berriz, gerra ondoko frankismoaren hertsiera itogarriak ez zion beste aukerarik utzi, eta neurri handi batean esan daiteke egoera politikoa izan zela Agerre olerkari beharrez bilakatu zuena. Eta horixe nabaria ere bada idazteko erabiliz zituen gai eta tratamenduetan. Ezaguna da 50eko hamarkadaren bukaeran Urmeneta eta Markori esker bereziki nafar Aldundiak *Euskararen Aldeko Salla* sortu zuela, baina hortxe zegoen diktaduraren zentsura. Bestalde urte haietan Iruñean zeuden argitarabideak ez ziren bereziki euskaltzaleak, ez behintzat Agerrek topatu zituenak, *El Pensamiento Navarro* egunkari karlista edota hainbat falangistek sortu eta kudeaturiko *Pregón* aldizkari kulturala. Edozein modutan ere ezin da ukatu bere olerkietan erabiliz zituen gaiak ere gustokoak izan zituela Agerrek. Sinismen haundiko gizona izanda, erlijioarekin loturiko motiboak sakonki sentitu zituen, hauek berak profitatuz erregimenerako arrisku-



tsua ez bide zen euskaltasunarekin nahasteko: Aralar, Orreaga, Xabier, San Fermin, San Zernin, eta abar.

Bukatzeko hitz pare bat Agerrek bere olerkietan zerabilen euskararen gainean. Ezin da ukatu Agerrek gerra aurretiko garbizaleekin izan zuen zorra, baita olerkarien estiloarekin ere. Zabaletaren aburuz Agerreren euskara gipuzkera zen funtsean eta oinarrian, baina osatua zuen garbizale edo berrizale baten antzera Nafarroako euskalkien kutsua eta esaerak sartuz. Horrezaz gain, Agerreren euskara purista edo aranista dela zioen Leitzakoak, nafar ikutuekin, etimologiari begira, eta zenbaitetan, bereziki joskeran, euskaldunberria zela nabaritzen zitzaiola. Josu Chuecak, ildo beretik abiatuta, honela definitu zuen: *seguidor de la linea purista de la denominada escuela euskerológica sabiniana*. Guk ere berdintsu pentsatzen dugu, neurri haundi batean bederik ere. Olerki hauetan nafarreraren edota Ipar-ekialdeko ikutua soma daitekeen arren, ezin da ukatu Agerrek ez ziola errefuxatu garbizaleen berrikuntza lexikoak erabiltzeari. Enrike Diez de Ultzurrunek zioen bezala, Agerreren idazkera ez da aisa ulertzen lehenbiziko irakurraldian, bere-berea baita eta zailsko gerta daiteke. Zenbaitetan ilunegi gertatzen da, eta Zabaletarekin batera bagaude ez ote den bere kasa ikasi izanaren emaitza, baita bizitza arruntean euskara egin ez izanaren fruitua. Badirudi Agerrek bere ekoizpen literariorako hizkera ezezik baita hizkuntza propioa sortu zuela, horretan trebatuak ez gauden irakurleondako hertsiegia gerta daitekeena. Edozein modutan ere, Agerreren euskararen aberastasuna ukatu ezin den gauza dugu, eta ez da dudarik Agerrek euskal idazle klasiko eta garaikide aunitzen lanak irakurri zituela.

## 1.- IBAÑETAN JAZARKUNDE (Amets ikuskari)<sup>1</sup>

### Neskak artzain

Mendetan zazpi Irauli  
Amar urteko zazpi,  
Baita urte banaz ere  
Bota zak dolki zortzi:  
Atzeraginez bereala,  
Egunean gagozi  
Noiz eta Euskal Erriak  
Omen zun Irabazi.

Goitisolon goletan  
Artaldeak larretan  
Bertokoak du larri  
Ara ardiyak etorri:  
Noizik bein eta badatorz,  
Ez da gertatzen sarri.

Latza da ta gogorra  
Maldakoan patarra:  
Larrakitu ta agerretan  
Gizenago belarra:  
Beti ere an da oral  
Larrekatu bearra.

Bitxiena au ez da,  
Baitare da areagoa:  
Ardiekin el<sup>2</sup> direla  
Auzotik zenbeit neska:  
Beste batzu bai elduko  
Gisa untan bereala.

### Muñine ta Gartxiri

G. Ator, ator, Muñine,  
Ene esanerat erne:  
Agitzeko diren gauzek  
Aundi-itxura daukate:  
Onezkero gizak oro  
Erritik alde dire.

M. Burzaglak erran du  
Dela bear auspatu  
Lapurtzera jautsi nai dun  
Ooin ari odolztatu:  
Sartzen bada Irietan  
Guzia dela galdu.

G. Ixo, Muñine, ta Ixo,  
Ez Itz bat ere laxo,  
Zer nai den berritxuari  
Mila mozten zalo.  
M. Auzapalzak erriari  
Aldarrika badiyo.

(1) *Visión fantástica* (Agerreren Oharra). Argitaratzeko prest bazegoen ere, gaztelarazko itzulpenarekin zeln zenbait oharrekin, olerki hau ez zen argitaratu. Idatz urtea ere ez dugu ezagutzen.

(2) *Heldu*.



## Auzapaizak aldarriz

Aitzinetan euzkotarrak batzar-bidez ziarduten:  
Menpekoak jaurtzen zituen aitonen batzarra zen.  
Batzarrak artu-itza  
Berataz inork beza:  
Orren aala duena  
Orixe da auzapaiza;  
Askotan oi dauka be erritarren nausitza.

Napurkunde guda artan  
Noiz ere jin zen Karlman,  
Auzapaizen nola zen  
Mintzoa,  
Bero, kalda-beroa,  
Una emen:

*Erritarrak, so aunil*  
*Oroz gain, joka zagun gogorkil*  
*Otsoa zen bai t'erabat:*  
*Auxen dator argirat.*  
*Jaun Karlman, guk uste nai, zalduna*  
*Bai ta noski Uropako lurraldetan gorena.*

*Egun batez antxe zan*  
*Gure mugain aurrean,*  
*Kolpe-kolpez aitzakitan jariaz:*  
*Bear baitut moro gaiztoak kur araz.*

*Zabalik izan zitzaizkion ateak, ez neke,*  
*Inork ez zuen erabe.*  
*Orain itzultzekoan, zaldun lege ez du agert:*  
*Eman itza, egin-bidez, bearko zuen bai edert:*  
*Bai zeral Ez agertu jaunatzat,*  
*Zaldun-gisaz ezta be, ez gizonen araurat.*  
*Gure lurrak arrapa amets zuen gozoki:*  
*Una emen zertaz ez tun itz emanak atxiki.*

*Gaiztagintzak eta erretak asi dira gertatzen:*  
*Berri txarrak, urragarri, ari dira zabaltzen*  
*Ta larriena una emen:*  
*Iruñen arreslak lurrerat egin ditu:*  
*Baldin uzten badiyogu, bai gureak egin du.*

Ala Jinko ezetz t'ezetzi  
Ezta izanen beñere ez.  
Jarki gaiten suarki eta oldarrez.  
Napur tzarrok betiko  
Guk porroka bearko  
Mai ez badugu burua  
Arrotzaren menpeko.

Erritarrak,  
Adi ba  
Zer den gaur agindua:  
Gogotik jo ta ekin  
Ezer galdu ez dedin:  
Mutilak eta gizonak eta andere gazteak  
Agintariyek erranen nun zein tuzten tokiak.

Neskek ala ditzatela artaldeak larretan:  
Ok direla bazparekotz leku ixil ta gordetan:  
Giza larriyak, zaintziarren, etxetan bitez geldi,  
Magusi ta andre zaarrak  
Aratarakotz bada aski.  
Gaut-ordukotz erre bitez mendi-goietan suak:  
Irunetan, ez ordean, ez ditezela argiyak.  
Gudu-dantzak  
Egin bitez nai ala,  
Odolez berotzen beita iardukiaz onela.

## Otoitza

Gol-Jauna  
Gorena  
Guziz altsu ta Ona,  
Bear degun kemena  
Arren eman zaguzu  
Biyar ba. Ala niz.



## Gudategia

Ez jakinki nontsu zuketen gudua,  
Ezin esan neork ere nola den eremua:  
Mendiyetan, olanetan, jokera-aukera<sup>3</sup> dute  
Euzkotarrek: beste gisaz, nola naus<sup>3</sup> lekikete?  
Gizak milaka datortzi: bear bazale garaitu  
Bestenbait ordea artu-ta, bearra da burrukatu.

Arro-arro Ortantzurietak darakus orrazea,  
Bai da gal gizak artzeko bere erroka luzea;  
Ibañetako lepoan etsaiak somaturik,  
Altabizkar-okuluak izanen da oberenik.

Barru dautza Luzaldea aingiluka beera:  
Barrunbeak sartzen diyo mila erreka<sup>4</sup> ura:  
Urr-jarioak ainbat dira ta joalak ain sarri  
Nun alderdi ari Ibañeta zalon izena jarri<sup>4</sup>.

Urrak dira bai mendiyak eta erreka<sup>4</sup> bai ondo  
Mundik eta ur-turrustak dira amiltzen azkarto.  
Urrak dira arkaitzak, lepoak ere bai oker,  
Erpin gorak, nola diren!, a zorrotzak alaber!

Ikarazko, aran lutoak<sup>5</sup>, dena da sasitua,  
Oianak diran tapiyaz argiya sar ezin da.  
Zulo arietan pulunpatruk erori den nor ere,  
Berriz menera ekartzea litzakiyo bai neke.

## Agintariak

Ara nola agertzen agintariyak  
Auzo ta baserri-yendien buru:  
Trumilka eldu dira gudariryak  
Arien solasari men eta aiduru.

(3) *Nausi.*

(4) Ez zebilen zuzenegi gure Agerre Ibañeta hartan aurreko *Ibai+eta*;  
Mikel Belaskok, Mitxelenari jarraikiz, \**Iben-* batetik dakar, *rastrojo*.

(5) *Sakon.*

Adin onaz dira buruzagiok  
Soina dute zaila, txitxa ginarri;  
Pindarrak darlotze arien begiok,  
Gogo darakuse azkar ta larri.

Mutil zainart<sup>6</sup> aunitz esku dauzkate,  
Agindu-zai beti zalu ta goait<sup>7</sup>  
Bereala joateko lasterkan erne,  
Arien nagusiek erran-ta xerbait.

Gudagizak dira abian poliki,  
Joanen bal lirake egon bearrak:  
Erri guzi osoak nai du jazarki,  
Gizar ta gizeme, baita zaarrak.

Irrintzika diarduz zaldiyak larroi<sup>8</sup>:  
Olan-pagurrina sudurrat eltzen:  
Barda-suetako alizeak zaloi  
Errekinoz<sup>9</sup> ei du gogoan gartzen.

Gallurretan kuku, zokoetan Ixli,  
Euzko gudariyak ai dira zibil<sup>10</sup>:  
Bana bana doatzi tokitzen oro:  
Bete bear, erioz be, erranak txalro.

Gizak atonduta, dena da apainik  
Eta agintariyak zaldi gainetik  
Gizaeri mintzo ekuru<sup>11</sup> ta suz:  
Euzkoak arrotzak goituko dituz...

---

(6) *Gihartsu.*

(7) *Vivos y despiertos (A.O.).*

(8) *Penetrante (A.O.).*

(9) *Chamusquina (A.O.).*

(10) *Arin.*

(11) *Lasal, bare.*



Naiz orain etsala ikusterre ez da,  
Dutenaz berriek, da aintoz larriya<sup>12</sup>.  
Eta agintariyek, zelnek bereri,  
Otsa diyetze: Zintzo jazarri!

Egunaren atsa, ezti ta epel:  
Gert-gertuan dira oianak ospel:  
Arglyak auxatruk<sup>13</sup> itzalak arin,  
Orok auteman da pozezko xotin.

Untze<sup>14</sup> da gaurkoa tira galtzeko:  
Gizak dagoz josi nor-gian tinko:  
Farrak eta xostak dabiltz alare  
Euzkotar artean nola den lege.

### Jazarra<sup>15</sup>

Ibañetaren lepoan arrabots bat agertzen da,  
Urbiltzen da, arrokak ezker eta eskuin jotzen dituelarik;  
Ori da urruntik eldu den gudozte baten burruma.  
Mendien tunturretarik guziek zirtoa<sup>16</sup> emana diote.

Berek duten seinua adierazi dute;  
Etxeko jaunak bere dardak zorrozten ditu.  
Eldu dira, eldu dira, zer lantzazko sasial  
Nola zer nai kolorezko ikurrinak eien erdian agertzen diren!  
Zer ximixtak ateratzen diren eien gudoztetarik!  
Zenbat diral Aurra, kondatzak ongi.

Urbil ditzagun gure beso zailak, errotik atera ditzagun arroka oriek  
Leer ditzagun, erioaz jo ditzagun!

(12) *Por lo que traen las noticias (el enemigo) es en cantidad (A.O.).*

(13) *Pulunpaturik, auxaturik (A.O.).*

(14) *Itze.*

(15) *La batalla (A.O.).*

(16) *Erantzuna.*

*Zer nai zuten gure mendietarik Iparraldeko gizon oriek?  
Zetarako jin dira gure bakearen naastera?*

*Odola xurrutan badoa; aragi puskak dardaran daude.  
Ol Zenbat ezur karraskatuak! Zer odolezko itxasoal*

*Jaungoikoak mendiak in dituenean nai izan du ek gizonek ez zila<sup>17</sup>.*

## 2.- SUNT PERENNI JURE<sup>18</sup>

Orriagan otolizeri esku ber diezte  
Nork ere ta zein alde il izan dirade;  
Orok, ilak izanaz, daukate eskubide.

Ala ziren gertatu gauzak aunitz urtez  
Nola ballira xoilki ilak mota batez:  
Karlmanen gudariak eta besterik ez.

Leen ezurtegian il urenak<sup>19</sup> ziren,  
Gizon garbal ta zindok zetzaten an omen  
Arik eta Irian berri bat egin zen.

Giza uren oekin zeudezin kidekok  
Ez dakarte paperek ziren bestelakok,  
Alpatzen ezta ere ote ziren euskok.

Urrumakok zizkiezten bai eta laztanak  
Atseginkariz ere kalonjek emanak  
T'ebiakoltz<sup>20</sup> orotan, utzi gabe, eginak.

Bertan zirenetarik beste gizon aunitz,  
Gaiindiz ere baziren, endaki ta larriz,  
Kapel lumakidunaz, ibaz ta mereziz.

---

(17) Azken zati ontan, arraxt-artekoa *Altobiskarko Kantua*-tik artua da edota Itzen bat orraxtu (A.O.).

(18) Argitaragabeko olerkia, Itzulpenik, oharrik zein datarik ez daka-rena.

(19) Goren.

(20) Larunbat.



Karlen ziren morroiak leen jazarrarik,

---

Ta beste bi areago noski bal segurik.

Iru ziren, kontuaz, esetsi ok izan,  
Bi ziren mende untan zortzigarreanean,  
Bestea, uzu alaan, darrain urrengoan.

Pranko eta euskotarren kopuruaz gaildi  
Erroldean dagona noski baiduk aundi:  
Erromes ildakoak ordutik onaindi.

Beste batzu gentzake gogorat arere  
Elorriagan ilda etzanak beltire,  
Berton ilak izanaz, sunt perenni jure.

Andraneren jai auxen egiz omenduna,  
Ilak sakon obietan naasi dituna:  
Ilentzat ere bedi bizientzat dana.

### 3.- ORREAGAKO AMA NESKASORI OTOITZA<sup>21</sup>

Ama amultxu malte, doalez jori,  
Bigun adi zazu otoltz au gori:  
Sinistean zoli gaitentzat bizi  
Gurear atxiki bait'euskaldunki.

Edesti-mendetan amarra edo zen  
Noiz eta Orreagan ager da Miren:  
Santz Azkarrak ospez, eskuzabalki,  
dakusgun eliza zion eralki.

Non-ta zen agertu ama gozoa  
Antxe bertan sortu urmen naroa:  
Agertzean ei zen antza bat bitxi,  
Lurrak iraulirik, ildotik jalli.

---

(21) Olerki hau bere itzulpenarekin 1957ko udazkeneko *Pregón* aldizkarian argitaratzeko ondu zuen Agerrek, se hizo para *Pregón* pero no la publicaron, otoño 1957.

Benetan eder da orain dutena,  
Naparroa guzian da xotilena:  
Egileain ertia garai zen erti,  
Zilarrez da zura txukun estali.

Belletan bellarik, zenbat zetortzen!  
Uropak milaka erakar zituen.  
Soin-galtzak sendatzen bazun poliki,  
Gogokoetan ere egin zun baike.

Ama amultxu maite, eskarrez jori,  
Bipun adi zazu otoitz au gori:  
Sinestean zoli gaitentzat bizi  
Gurear atxiki bait'euskaldunki.

#### 4.- ORREAGAKO ANDRANERI<sup>22</sup>

Zeinek berea daukate erriek  
Andranetan Iduria:  
Au dela bide, diote agertzen  
Jinkoain Amari sentia<sup>23</sup>.  
Efesotiko erlantz<sup>24</sup> azkarrak  
Barrelaturik ditzia,  
Maiz du erakusten onelakotan  
Amatasun Iturria.

Onen Iduriz or Orreagako  
Aurra daukala Ixtertia:  
Ñir-ñir aurragan beltu begiak,  
Aurak beronen argia.  
Baiki dagozi gozatuk blok  
Andredena ta semea;  
Oni begira zer dira balloz  
Altxor-pilok ta ureria.

---

(22) Olerki honen aldaera bat bere itzulpenarekin 1960ko Irailaren 1eko *El Pensamiento Navarro* egunkarian argitaratu zen.

(23) *Sentimiento* (A.O.).

(24) *Distira, dirdira*.



Euskeraz gozoz nator ni ere  
 Euskaldun oiularia:  
 Areago ere sartuko zaizu,  
 Aunitz mendiaz aindia.  
 Lela-lelaka nator baitare,  
 Urretxindor goiztaria,  
 Nai ez beinuke lenda zakidan  
 Beste mezuz inondia.

Eldu bai eldu koroit-eguna.  
 Izan dizogun gurtzia  
 Ezbeitzegokin gure Birgina  
 Ez zadin ola jaltia.  
 Nabarra erriak oraindik ez zun  
 Mendetan asl, izatia:  
 Koroit-eguna lelarazteko  
 Alere badu karia.

Omen da koroit-egun ederra  
 Aupatzearren gurtu-lela,  
 Gutu guk ere egingo genun  
 Pizturik-ez, orren nala.  
 Amari nai dut esan euskeraz  
 Biotzetikan jalia:  
 Izan zaitela ele zaarran  
 Zure semek agurtia.

Leen askitzer<sup>25</sup>  
 Oixen ziteken jala,  
 Elorriagako Ixtorioaren  
 Zeiken baturik ospea.  
 Mende aietan zenarekiko  
 Ezin erkat oorea,  
 Aatik ere eder gizatsu  
 Zure emen duzu gendia.

---

(25) *Augustas tradiciones* (A.O.).

Aldi motz auek ondatu dute  
Askitzetan gelendia;  
Beintzat or bego tente potente  
Amagan fede bidia.  
Eskedun goazen gaur egunean  
Atxik dizagun errla,  
Sano ta zintzo beti ta gorde  
Ludiko oroen bakea.

## 5.- ORREAGAKO BEILA<sup>26</sup>

Lenago Orrean zegon bella bat, aintzina,  
Mende-mendetan barna atxikia zena.  
Erroa zela ain sendo,  
Iraungia nork asma zukenik urrena.

Irail-zortziko jaian mendi-basaldeak,  
Unaindiz eta araindiz, bellari-bideak.  
Atseginez zetozin  
Egun au ospatzerat Andranein zaleak.

Olako bestaritan, ekileak oxek:  
Fedea, bella-antsiak t'otoitz egokiek;  
Baitare mintzabide,  
Moldatu nai ezkeroz batean iru ek.

Ainbat urtez eginik ataza au, ongien,  
Nalgabez, mintzaldetik porrot egin zuen.  
Mintzoak uts eginik  
kalteren bat bellari ekarri zezoken.

Beko napparrek beintzat geroztik aurrera  
Aditu nai baziren, zuten bear erdera,  
Ezin bestez ta minki,  
Ez bazen eskuratzen len bai len euskera.

---

(26) 1961eko udazkeneko *Pregón* aldizkarian agertua, gaztelerazko itzulpenarekin.



Esku beltzun ballotsa Jainkoak arlo ontan,  
 Araindiak baimena laister zun eskutan  
 Emanik unaindiak,  
 Lengo besta pollita berregitekotan.

Uts bat dute bai bañan damuz senideak:  
 Leenik jai bat zuten napar bi yendeak,  
 Orain daukaten gisaz  
 Urtean bi dituzte berezi ta blak.

Ordea bañan dute naiz ez osotarra,  
 Nola beltere dute len zuten eskerra,  
 Araindiak ekarri,  
 Biurtu du jalerak len bezin jatorra.

## 6.- ETXARRI-ARANATZ<sup>27</sup>

Aintzin-aintzina bazen erri bat  
 Aralarren bealdeko,  
 Aranayz deltu, murutan zear  
 Barreiatu rik barrelo  
 Ordurañokoan ezin batera  
 Auzo bakoitx izateko  
 Amabi zituen Aranayz onek  
 Iri berez ta banako.

Iri auetan zuten gallenak  
 Etxarri zuen izena.  
 Onez gañera an zen Birjinak  
 Ospea zion emana.  
 Au ta zelarik, ez zitun aski  
 Zizklon aintoa<sup>28</sup> t'omena,  
 Lapurren kontra bear auzoak  
 Esku gogor ta latzena.

(27) Argitaragabeko olerkia. Gaztelarazko aldaera badu ere, ez dakar idatz urtea. Izenburua gerok jarria da.

(28) *Tamaina*.

Nola nai ere, antxen bizia  
Erosoa ez edo zen  
Ta bizitarrak besteren bila  
Saldoka ziren lgesten  
Noski mendialde non toki alsak  
Segurak ere zituzketen.  
Gañera gizak, ordun, beltikoan,  
Ez ziren zale bizitzen.

Santzi Azkarrak ain zun onetsi  
Aranayztarren xedea  
Non eta kito egin beltzien  
Petxetan lar iñaurrea.  
Beste gauzetan mesedez ere  
Agertu zen erregea.  
Ilobak ere esku zabalaz  
Oitzen zuen jendea.

Arrezkeroztik alarik ere  
bateratu ta ezinik,  
Pasatu ziren eun bat urte  
Dena zen arte eraturik.  
Napar-Errege zegon Luis Hutin,  
Balta Villers, ordekorik,  
Noiz eta Etxarri bai ta besteak  
Batu zeudeken azkenik.

Ola gerokotz zeuden lotuta,  
Elkarrekim erri oek,  
Auzaberri bat sorturik blok  
Etxarri bai ta Aranayzek.  
Erabat zuten atzenik lortua  
Aizu zezan Engarranek<sup>29</sup>.  
Iraupen dauka bat-jotze onek  
Sei t'erdin bat lya mendek.

---

(29) Enguerrand de Villers Nafarroako Gobernadorea (1310-1315).



Ordun-salletan bai ekin zuten  
 Zaindu-bearrez zaarrok,  
 Bizmen zolla kemen bizkorra  
 Bear ere dute gaurkuok.  
 Nolaz jokatu lengoan ere  
 Olaz irtengo joku ok.  
 Etxarri nola, Aranatz ere,  
 Gora ditzagun-bat-biok!

## 7.- LEIZAREN OMENA<sup>30</sup>

Euskaltasuna oin azkar  
 Leiza-molde-errian  
 Nunbeit ere topatu  
 Benetan da bakan.

Zabaldua denetik  
 Esan du laloa,  
 Mende erdi bat nunbeitik  
 Aurrera djjoa.

Berdin direla golko,  
 Direla bekoek,  
 oro dire erritartzen  
 T'euskeraz gelenek.

Errion dute euskera  
 Bal zinez maitena  
 Gizon argitsu batek  
 Ola du esana<sup>31</sup>.

gaur ere lei berbera,  
 Atxiki ta tente  
 Kanpotikoek ere  
 Ageri diote.

Datorren Igandean  
 Leitzarrek dute jal.  
 Jolas ari gogotik  
 T'agur bat guzial.

(30) *El Pensamiento Navarro*-n, 1961eko otsailaren 22an.

(31) *Se habla con predilección el vascuence* (Julio Altadill, *Geografía del País Vasco-Navarro*, tomo II, p. 235 (A.O.).

## 8.- BAIONA-IRUÑA: AURRIDE<sup>32</sup>MEZUZ

Artemin<sup>33</sup> genun jalegun aundi  
Iruñako karriketean,  
Ospez ta alaiki alra-bearrez  
Elkargo au, barridetan.

Giza nagusik ziren gelena  
Balonatiko ordalnetan;  
Abegi uxterra<sup>34</sup> zien Iruñak  
Erritar goi ta xumetan

Zoraturikan zeuden yendiak  
Ikusiaz egun artan:  
Ageri beltzen orren gogaldi  
Agitzen dela gutitan.

Arrezkeroztik leia zen bizi  
Balonara joatekotan;  
Ozte ainto bat irtengo zela  
Oro ginauden ustetan.

Aronataldi<sup>35</sup> atsegin gozo ok  
Oi bai ziren leenetan;  
Antsiak minki ortarakoxe  
Bizkortzen ziren beingotan

Zaina<sup>36</sup> da beraz aski zaarra  
Onelako lokarritan;  
Ez eman gero berritasuntzat  
Oitura zena aspalditan.

---

(32) *Anaitasuna.*

(33) *Berriki, oixtian, arestian.*

(34) *Abegikorra, beroa.*

(35) *Desplazamiento (A.O.).*

(36) *Temple (A.O.).*



Oral Balonak, oparikorra<sup>37</sup>,  
 Ordal-naizko gogotan  
 Dei-egin digu bertaratzeko  
 Zoragarrizko jal ortan.

Beronek daukan esku txukuna  
 Sutsu dabil adelutan,  
 Ospez aundiak izanen dira  
 Jaikizunak oralkotan.

Ortxe sortuak zeraten baita  
 Zaudeztenok lur lein ortan:  
 Oldez ar zazie agur seintiar au:  
 Irionik itz goritan.

Egin zitzaizuen gorasarrea  
 Baita zuena egun ontan;  
 Aurride-mezuz izan ditela  
 Erri bioen onetan.

## 9.- NAIA BETE

Maitatzalok gera	Bakan dugu biyotza
lasan bearrez oi;	Txedelain negurri;
Maitaitzakitan minak	Nala duenak betea
Jotzen galitu sarri.	Eskua gora begl.

Ona ni  
 Daukadala osoki  
 Amets batez sortua,  
 Goxoa, maxtekl.

(37) *Obsequiosa*.

## 10.- NESKASO EZTIA<sup>38</sup>

Zer ote zun neskatx ark ain llluragarrik?  
Barrua ez beltut izan ain jo ta atzemanik  
Ez ta buruan ere oln bizi leiarik.

Zer ote zun neskatx ark ain llluragarrik?  
Barrua ez beltut izan ain jo ta atzemanik  
Ez ta buruan ere oln bizi leiarik.

Gozoa baltu baki Jainkoak salatzen,  
Bere gizkarbieten<sup>39</sup> denean jolasten:  
Nik ikusi neskasoa orrelakoa zen.

Bilooa zuen beltza, ikatz antzo beltza,  
Beglak beltz baitare, su zuten bortitza.  
Goxoa, oil laxtana, guria, larmintza<sup>40</sup>.  
Soinaldetan zeuzkala askar zoragarrik,  
Asko soka zitzaizkon agoa zabalik;  
Asmatzen galtz zirudin gogozkoagorik.

Ez zuen neskatx arek ederrena solina,  
Txit baliosago beltzen gogo-baldan zuna:  
Neskaso onolmen<sup>41</sup> auta, eleen omena.

## 11.- MAITASUN GULA<sup>42</sup>

Bi soso-k top ein dute uste ez zutelarik;  
Ikus ta itsumustuan, ara laktoturik.  
Auxen ez da maitasun naiz den ltxurarik.

Gerore malteminduaz, elkar suztatirik,  
Begiz joka ari dira, elkartzean maizik.  
Ez bada funts gelago, au ez da malterik.

---

(38) Argitaragabekoa. Ez du idatz datarik.

(39) *Birgina*.

(40) *Larru-mintza, cutis*.

(41) *Virtud*.

(42) Agerrek *Maitakeriak* izenburua ere bazekarren argitaragabeko olerki honetarako. Ez du idatz datarik.



Solas bena nun ez den, atxiki, jarraikik,  
Itza dela baraxe, ez tetel t'urdurik,  
Ele nai Irauna, alduru, gozorik,

Ez da, ez, maltasuna bear-legezkorik,  
Nalz Iduri *apatxekoz* aunditan aundirik.  
Egizko maitariak dira zirtolarik.

Solas bai ta egitez dira lardukarik;  
Maltalege ta sua ez nai inolarik;  
Sua gartzen asla, berez da aki-bearrik,  
Sugeldoz du Irauten luze ta maltsorik.

## 12.- JAZORIKOAN OXKA: STAFFORD CRIPPS'EN UTSUNEA<sup>43</sup>

Iru karrera dituen gizonak  
Kasko ta koska bear du izan,  
Buru argiya, txede kozkorra,  
Ekin da ekin beroan.

Ola Gripps dela jendek diyote  
Inglaterrako lurbiran;  
Berbera leike gauza, arrigarriz,  
Beste edonungo lurrian.

Ta orren arloa baldin eutsiya,  
Bizitz lantzuak ezturik,  
Edonork luke miresgarrizat  
Neke-pisura ez kurturik.

Burutik argi ain den gizonak  
Egin al leza marrorik?  
Barkatu, jaunak, ginarri ontan  
Nik, lotsa gabe, jo nairik.

---

(43) *Stafford Cripps* jauna, iru karrera larri ta areago duena, vegetariano zintzoa da. Aspaldiko paper batetik. Min batek jota berriki, Suizara bildu-bearra izana da. Oraiko paper batek. Ona, au irakurririk, *Gaztelupeko sudur gorri baten eresia* (A.O.). Argitaragabeko olerkia; ez du datarik. Gurpegi ezizena-rekin sinaturik dago.

Esan didate Cripps jaun argiak  
Perdelariya<sup>44</sup>, bai, dela:  
Premio gizona bazait jalgiya  
Ez nindun joko, ez aina.

Ago aundiya gelditu nintzan  
Bai ta zabalik begiya,  
Nola demontre tentun orrekin  
Buruak dezaken sorala?

Itsa dagola, min batek jota,  
Sinisten degu, alafede,  
Gureak ere egingo zuen,  
Balemagute soil *perde*.

Barazki utsak janez geroztik,  
Esan bear, okel gabe,  
odola txuri, gogoa llune,  
giza guzleri bear zale.

Esaten dute Stafford Crippek  
Lana duela txit larri,  
Inglesen diruak, ketxu dagola  
Ola zuzendu, ta premi.

Olako grinen arintzearren,  
Barazkitara bil adi,  
Su litxuak ematen dizun  
Ain bearra dezun arglri.

Idi ta beyak eta mandoak  
Golde-laneko ba tuzu,  
Oloez bazka bai ez ba ere  
Axolaz eta burutzu;

---

(44) Vegetariano (A.O.)



Alea dana aberiendako,  
Okela zaizu alabertsu;  
Gizez da berdin nola alimalez,  
Arima kentzen badezu.

Bai ete jaten ostail-zaborrak  
Lotzen badezu burua,  
Duda gaberik balezten dizut:  
Txolaz ez ago sanoa;

Txitxtez bai noski zuur ta malgu,  
Tenpliaz ere falloa;  
Auxen deritzak inoiz ta inun  
Bizi izateko modua?

Oii *Ser Stafford*, itzal aundikin  
Nai nitzalzuke mentura:  
Suizara bearrez, etor bazinen  
Donosti onen txokora,

Astebetean botako zenuen  
Gaiztoeneko mindura;  
Aurrerontzean dirukeriolok  
Eman zenitza solnera.

*Kaxola* goxo ezpain-milika,  
Ardo naparra, tartean,  
Umorea beti, zeren da bear  
Alsa egoteko betean?

Ordea onekin kezka ta minak  
Joango zitzaizun pitean,  
Baita kasketa *perdez* bazkatuz,  
Ala<sup>45</sup> zaiteken lanean.

(45) *Segi* (A.O.).

13.- JAZORIKAN OXKA: EGUNGO BERRIAZ ZIRIKA<sup>46</sup>

Mai batean muslari  
 Gertatu ziren bi;  
 Bati Stalin, Roosevelt  
 Zalon bertzeari.  
 Enbido txuriz eta  
 Gezurrak ugari,  
 Stalin ari zalo  
 Roosevelt'i zirri<sup>47</sup>.

Mustatxo den maltzurraz,  
 Etsiyan zen baita  
 Tranpez ere zukela  
 Partida batuta.  
 Gorritan bota zizkion  
 Gorriyenak eta,  
 Errusoak zernaitan  
 Nai zuen epata.

Asi da ba enbidoka  
 Enbido benetan;  
 Stalin'en mustatxok  
 Jarri daldaretan.  
 Hiroshiman ez laztua  
 Biyotz ta billoetan,  
 Askoz ere gutiago  
 Buruz-burukoetan.

Galzo puskat etsirik  
 Amerikanoa,  
 Errusak aise zuen  
 Partida jaso.  
 Ez zen, bañan, oin pello  
 Roosevelt iaioa,  
 Naiz eta zer, batzuetan,  
 Dirudin maltsoa.

Mantxungak<sup>48</sup> zion nonbait  
 Iraungo rusoi,  
 Ez bazen Roosevelt jauna  
 Ludiyen iraungi.  
 Ondoko bear zuena  
 Asi zen azkarki;  
 Ez beltzion ezertxok  
 Bildurrik Truman'i.

Jokoa nai badezu,  
 Joka legez lege,  
 Tranpa ta maña galztoak  
 Utzi bear alde.  
 Tantok eta amarrekoak  
 Bear tut nik ere...  
 Batzak eta partidua,  
 Izatekotz bide...

(46) *Gauzak larregi garrasturik, Stalinek estik eta ezti nai luke orai (Edonungo paperak) (A.O.).* Argitaragabeko olerkia; datarik ez du. Gurpegi ezizenarekin sinaturik dago. Olerki honen gutxienez aldaera bi utzi zituen Agerrek, eta beronetan ere hamaika ohar, emendio eta zuzenketa.

(47) Hurrengo aldaera batean Krutxev eta Kennedy dira Agerrek musean ezarririkoak.

(48) *Jauja, ganga.*



*Ez zakit ba etorri  
Inbido-gezurraz;  
Ordagoka nizaizu  
Ni ere gutjenez...  
Gomazu<sup>49</sup> ni ez nauzula  
Irabazi errez;  
Dantzatuko nizaizu  
Joko dezun alrez...*

*Stalin azeria  
Axuri bide au da  
Truman eta yankesak  
Bear zaio ema.  
Ozkatua duena  
Ez bazen utziye  
Ez zen izango gaurko  
Maxteki ai, oi, ene.*

#### 14.-MARTIN ARRIZUBIETARI<sup>50</sup>

*Arrizubieta'r Martin jaunari:  
Barka zadazu beranta,  
Eman zenidan itsumustua  
Ixil uztiarren ez beita.  
Alpa dezagun zenbat gertarik  
Datozkigun bat eginda:  
Euzko olerkari, parroko alere,  
Cordoban oin goin dagona.*

*Gogoz ta pozik baiki nintzalzun  
Erantzun bearrez irtengo:  
Egun aletan nengozun lantzu  
Ezin esan nola gero.  
Astirik nuen guti bai guti,  
Nume-ik, oil, are gutio:  
Zuk badakizu, ok ez lagunki,  
Besterakok zer balio.*

*Beste aldetikan nai nizun ere  
Agur oso bat nik egin:  
Zuk neri bertsoz t'orren poliki  
Ziri ta zirtoz eragin,  
Orra nik, aldiz, ote delari,  
Soinak uzkur, gibel egin?  
Ez baldin bere, naiko ez nuen  
Erturi au gerta dadin.*

(49) *Adi, kontuz.*

(50) *Mandada al interesado en febrero de 1960 (A.O). Argitaragabeko olerkia.*

13. Azken bearrik lanak amaitu,  
Emen nuzu natorrela,  
Len esateko zure mezua  
Txit atsegindu zaldala.  
Urte guzkitz opa dizut, ba,  
Osasuna dezazula,  
Balta bakea, Jinkoarena,  
Egizkoa berau dela.

Ez dakit nola bizi zeran or,  
Ere daukazu xokoa,  
Non Euskalerra arnas dezazu,  
Poxi bat beintzat, beroa.  
Orrela baldin, etxekeori  
Eda bekie gozoa  
Zorion-agur au t'izan zazuela  
Ongiez urtea naroa.

## 15.- BI BEDERATZI PUNTOKO TIRATZAILE BATI<sup>51</sup>

*Tiro* bat atera da inundik *bota* ta,  
Ez goazen *erautzi-irailz-jaurti-keta*;  
Eskandalu litzake Itz ok ibilita  
*Bota* zakar auxen nun jabe ta jaun belta.  
Predikuak dira ta,  
Sermol-aire balta,  
Bearrik ez belta  
Inundiko *lata*.  
*Herria*-k obe luke berriak baleuzka.

---

(51) *Se mandó a Herria en 3 de julio de 1957 (A.O.). Napar garai batek sinatuta. Esan Herria aldizkarian argitaratu zen 1957an berean, 363 zenbakian.*



Bata bada sermoia, bestea ez da guti,  
 Prediku baten kontra beste bat ez jarri,  
 Batean ez untsa, bestean ez ongi;  
 Ola sendatuz geroz, gauza ala da ain gaizki.  
 Nai badezu kausi  
 Tira galtzaz sarri,  
 Zaitte berrikari,  
 Ez ba predikari:  
 Berriak badituzu, arlekin etorri.

## 16.- URTEKO SASOIAK<sup>52</sup>

Ludi-ekaitan lau ezar  
 Bizmen nai baduk ekar:  
 Lurra, Ur, Su ta ume  
 Iruk ok sortua Aize.

Urtean moldabide  
 Lau Sasoiaik dituzte:  
 Udaberria eldu egin  
 Ta delak diye tilin.

Beroa da kantitzer  
 Uda alderatzen den ber,  
 Aizeak Su dakarra,  
 Batzuetan suarra.

Askori zoramena  
 Zaigu bai Udazkena;  
 Gozoeneko lerinak<sup>53</sup>,  
 Kolorez zapartena.

Urritik Negurat  
 Bello-bello<sup>54</sup> arteko bat,  
 Noiz ere bizkor al gaizke  
 San Martin eguzkirat.

Len-leen  
 Ludia abiatzen omen zen,  
 Lau Ekai ok bertan-bertan  
 Eman ziren inartzen.

Bizitza  
 Sortzen da zarta-zarta,  
 Aizea delarik bide  
 Naro ta ausar datorra.

Una ba  
 Nola diardu Udaroa:  
 Malz-malzetan dugu nausi  
 Sargorikin Egoa.

Basoa  
 Gorrailez zurbildua,  
 Berde klorosis naasmen,  
 Ostailetan, kizkorra.

Negua,  
 Musu latz, ta uzua:  
 Laur Ekai on maneran  
 Zirt ta zart duk eskua.

(52) Agitara zeln datarik gabeko olerkia.

(53) *Fruitu helduak, sasoiakoak.*

(54) *Bero leuna.*

## 17.- ESKOLAKUNDE<sup>55</sup>

Eder autoan parkiyak,  
Parkian eder liliyak;  
Eskolak aurtsu baldin baditu,  
Gelago dauke erriyak.

Ikarez lorezainak  
Artatzen tu zuainak;  
Eskolan, aldiz, kokkortzen dira,  
Aur guriyen adinak.

Paradisuan lorerik  
Aukera zen nabarrik;  
Eror ondoko aurtto ttipi bat  
Ezin etsi berdinik.

Lortelez<sup>56</sup> arrotittu  
Iruñak alpamen du;  
Maisutasun badu nola lillzain  
Ederrak tuke zitu.

## 18.- TXORIARRA PIPERGILE TA TXORIÑE BAKARREZ

Gaur lo bear Txoriñek  
Alarguna-moldez;  
Ala-galzto Txoriarrak  
Egin du *piper beltz*.  
Maizlik oi zun Txoriñek  
Ebakkan ederrex;  
Arrak olako batez  
Egin diyo Igex.  
Dardaraz degu urrixa  
Oraindik egunez,  
Ilunbeak zarritu  
Zer ditake gauez?  
Ilko da ba bildurrak  
Alargun egotez:  
Untza botako zalo  
Sekuleko gosez.  
Urriki izan zalote  
Auzoak blotzez:  
Izuak Janen zion  
Ez balitz auzoetz.

---

(55) *El Pensamiento Navarro*-n agertua, 1950eko urriaren 5ean.

(56) *Jardín*.



Pipergile kurrukan  
 Beste eme berriez;  
 Batzari egin diyote  
 Beteta goxoez.  
 Gizartean omen da  
 Zenbeit emakumez  
 Legun joaten direla  
 Pipergilen eskez.  
 Alaz ere Txoriñe  
 Ez zaloke otolitzez:  
 Arrari bear zalo  
 Etor azl berez.

## 19.- EUSKARA ZAIN DEZAGUN<sup>57</sup>

Azaroren zazpian  
 Euskal-irakaskintza, ots dutenaz dei eginek,  
 Zabalduko da Iruñan.  
 Laur egunez astean arrats oro izanen da:  
 Astelen, asteartea, asteazken t'osteguna.  
 Nortzuk ere nai duten  
 Esan bezate leen  
 Idatziz, izenarekin abizena nola den.

Dei begikoa guzientzat:  
 Maiduruek<sup>58</sup> bekite: atariya una emen  
 Zaballik edozeintzat.  
 Principe de Vianak da onen aukera emana:  
 Aldundiyak ar beza naparron esker ona.  
 Gure aldetik dalogun  
 Obekien erantzun  
 Zintzo egitez ortakotz dagon dena gure eskun.

(57) *El Pensamiento Navarron-n* agertua 1955eko azaroaren 6an.

(58) *Aspirante* (A.O.).

Atseginak urteon

Euskerak zer aintza dun zenbelt toki pikutan,

Una ementxen xorta on:

Salamanca ta Salduban badiote goraintzi,

An dago Tovar jauna euskal galian ikasi.

Unek leia badager

Aise dakiyo iger

Adimotxa naizela baldin banekio aier.

Buenos Airesen balta

Euzkoen ele zarrak izaten du gorest.

Oargarrizko besta

Irakastel Nausiyan<sup>59</sup> ospez diote erazi<sup>60</sup>

T'euskeraltze-kargua an dagerra legezi.

Senitarteko lege

Erakusten diote

Ameriketean ego ta Iparrak baitare.

Ikaskuntzetan argi

Bordele ta Toulousen Irakastel NausiyeK

Egin diote abegi.

Lafon bai eta Gavel oin agerturik kexo,

Onesan bai eta adelak<sup>61</sup> euskerak ditu jaso.

Ez dagigu ba kontu

Maiz denaren gertatu

Munduan barna barrela zenbat den gorlpatu.

Atseginak atsegin,

Okituenatzat baiKI mil-militan degu

Bordelek zer dun egin.

Den ereko mallotan legeZ daukate Prantzen

Aztertu nor bere eleZ ikasIarrak al diten.

Èmaniko puntuez

Noskiyak gerta leikeZ

Orobaten alntoak gorago jo ta gañez.

---

(59) Unibertsitatea.

(60) Antolatu.

(61) Consideración, deferencia.



Inun ekuskaririk  
 Ez da, ez gurgarriago, auxe dator bizi-bizi  
 Nork ez dakin aldirik.  
 Zenbatez den aitzina, aitzinagoa daite  
 Lur-araldi<sup>62</sup> au baño ta giroa baño.  
 Au ta gelago esan du  
 Gizon batek iztundu<sup>63</sup>  
 España ta munduko buru arglyetan buru<sup>64</sup>.

## 20.- ERRI MINTZOAK<sup>65</sup>

Mintzo batek zer duen Jaunaren aurrian,  
 Ikus gertatu zena Mendekoste jalan:  
 Orok entzun zutela argi ta garbiki  
 Zeinek zuen elean, zer nai ere erki.

Goteuna ager zelkean Inun ez zen mintzoz,  
 Erakus zitekean Arek asma-antzoz,  
 Aukera zezakean eletariko bat  
 Ta bildu adimen oro Arek autaturat.

Gogo Deuna izaki, nola den Aundia,  
 Erakus zitekean elerik gabia,  
 Ez beitu solas bearrik baizikan gogora,  
 Ez soinalde batera ez ta belarrira.

"Egun aundi ta ospatsuon" belarriek ere  
 Atzeman bear zituzten soñuak baitare;  
 Itzak zirela bide, agertu zen Hatsa;  
 Itzok nai zuen ziten norberaren mintza.

Inoiz bezin apainik gauzak ziren egin;  
 Goteuna zela egile, oro lurrera etzin;  
 Ele oroz bazagon mintzatu bearra,  
 Auxe zen, oberenaz, itamu bakarra.

---

(62) *Periodo geológico* (A.O.).

(63) *Letrado* (A.O.).

(64) Ramón Menéndez Pidal jauna (A.O.).

(65) 1955eko argitaragabeko olerkia.

Ainbat dira doalak Goteunarenganik;  
Bata: bakun-izamen, ez dena gutienik;  
Orra gu baginake doal onen kide,  
Antzartuko genioke buru eta olde.

Arek nai baldin badu, erakusgundean,  
Erriak ager ditin, mintzo ta izatean;  
Aleri zaienean zein elez mintzatu,  
Orren aitzitik-aitzi, zergatik gogortu?

Zergatik guk nai dugu, buruzagik, leen  
Erritarren eleak zokora ditezen?  
Nola, ba, artu elkar, Goteunak egina  
Ta buru oken eza, ez baden iguina?

Ar zazute liturgia egun aundi onen,  
Ea zer dakarkigun bikalnik ta urten;  
*Linguis loquuntur omnium*, auxe zen oiua,  
Biotzetik jalla, militan usua.

Zenbat aldiz ez derra gaurko ofizioak?  
Amar aldiz ez alpa aste guzikoak?  
*Omnium* Itz jori orri oart bagintzalo,  
Bai ekaitan nasala erauzi litzalo.

Orra, Goteun zoliak argi nai izan tu  
Alta, Seme ta Berak dituenak sortu.  
Izenaz ots egirik erritar orori,  
Ola beita mintzoan begiko del orri.

Gogo deunak bete ta, asi ziren elez  
Berolen mintzaletan, izkuntz berezlez,  
Nolaz ere Goteunak izpide zemalen,  
Jaunaren gorasarreak abesten zituzten.

Katolikotasuna ontan ere datza;  
Oñarri onen gañean jarri zen Eliza;  
Eliztarririk balitza, txede oni alerra,  
Goteunak egnari ager dio erra.

Inun diren ergelak, apezak otean,  
Elizatik euskera baztertu nalean,  
Jakin zatela zintzo orri dela obena  
Goteuna iraindu gabe ezin ditekena.



Baldin badaude ezpala ontan nola joka,  
Mendekostez azkartu sinismen koloka;  
Merezi ditzatela Goteunaren doalak,  
Bata, ta goieneko, mintzatu mintzaiak.

## 21.- SANPERMIN JATORREZ OROI<sup>66</sup>

Digu txirrinta noski len-jaiak zer ziren,  
Noiz eta oiturak ziren zintzo ta jatorren.  
Farra zuten bizkorki aintzineko plazan  
An agertzen zirenek artsaldeko dantzan.

Zezenketan zer gerta ez ziren ok larri,  
Ez ziren, ezta ere, arien aldekarri.  
Aski zuten segurki elkarrekin leia,  
Gogoz aditzekotan mutil neskok dela.

Lauetan zun asiera dantza pozkor onek,  
Aurretik esan gabe biltzen ziren ariek;  
Bein bañoago ere plazarat joallek  
Antxen gelditzen ziren iragan ta aunitzek.

Galeak irrikitzen, biyar an ziren zai,  
Dultzainak as-ordukotz, txintxo bai ta garal.  
Oin atsegin agertzen dantzariak oro,  
Ordea ematen zuten ixil ta zintzoro.

Larrain-dantzak an zuen, an zuen *ephaitza*  
Pikoketan triskari, uraxe bai dantza!  
Neskatx eta mutilen mugl zalolena  
Funtsik gabe t'ergelki arras galdu dena.

Gazte zardai aeri galdetuko bazen  
Sanperminetan denik zer nai zuten gelen,  
Orok erranen zuten: artsaldeko dantza.  
Ain zen kide ederreko egiten zen batza.

---

(66) *Txistulari* aldizkarian agertua, 26 zenbakia, 1961eko apiril-malataz-ekaina.

Orain diren dantzalrak ezin dirade erkat,  
Egunez egiteko ez da gelditzen bat;  
Nai bada gaur xostatu, gabez egin bear,  
Gaur dabilzan txoriak oro dira gautiar<sup>67</sup>.

## 22.- SANPERMINETAZ AUTU<sup>68</sup>

Muskilaro ditugu lehengo moduak,  
Berriz asten direla bertsotan mezuak,  
Ogel mende baditun gutun batek ola  
Orain gitu txunditan baillitza beñola.

Ordun t'ondokoetan Irakasle galnek  
Asmatu zizkiguten bertso-gisa autek;  
Adibidez Horatiusek auxen egin zuen,  
Barkat auterestia unarañoa den.

Latiumko gizurena alputan jarririk,  
Ez banaizen ere ni alpatzeko alnarik,  
Atalka-autua bai da, gizanausien ustez,  
Omen ta goraintzitan hura bezainbatez.

Ez gero ba areago alperrik eleka,  
Emen jatorriz degu zezenen atalka<sup>69</sup>;  
Yendlok jostatzekotz odollik ez da bear  
Naiz eta den olgeta inarroskin azkar.

Zaloimen eta azkua<sup>70</sup>, una blok batio,  
Kirol-abiak olderik baita kemen daukio,  
Jokuaren zailduak darakusgu gogor:  
Beraz deritzalote bertotiarrek kozkor.

---

(67) Olerki honen aldaera luzexkagoa 1957ko sanferminetan agertu zen, *Pamplona* aldizkari komertzialean.

(68) Argitaragabeko olerkia. Ez du idatz datarik.

(69) *Entzlierroa*.

(70) *Sutleza y fuerza* (A.O.)



Obe negurtzerako denaren indarra  
Uste zagun erroa duela naparra:  
Lurrak eda guzian bidez-bide eginik,  
Erri bat ere ez dago ortarako denik.

Agoa bai dut untan noski zabalegi,  
Damu nintzake beraz unen uts banegi.  
Beste erriek balute zain unen aukera,  
Gordeko llosteke eder ospakera.

Iruña, dakusgunaz, aunditzenago da,  
Lekua du berbera, atalkarakoa,  
Nola zuen aspaldi, erdia zelarik:  
Erdiaren erdia, esan bear, segurik.

Norbalteri dagoka sendaketa au sarri,  
-Erabarri dadien ez bedi inor arri-;  
Buru ernerik bai da ausar bai errian,  
Lot bitez oek ere gogotik arian.

Obetuko balitza atalka moldean,  
Erauntsi gaitza luke mundu zabalean;  
Atalkarik ez da-ta lurbiran ez inun,  
Aukera luke Iruñak beste batek ez dun.

Noiz eta adimen ondok jardunik zuteken,  
Asmo batez ondurik, gauza burutua zen:  
Ibil t'iker-yorana<sup>71</sup>, -aisa da mugitzen-  
Alat ez besterikan izango genuen.

Amets zoritua dauka uni buruz batek,  
Atalka zer litzaken, baldin ba mutlek,  
Karrika tapat-ordez zakarrain zakarrez,  
Multzo zenbeit eginen bikain-laistergilez.

Inun izan ez dena saia liteke emen,  
Mutilak ta zezenak, sutsu erasoen;  
Aek, txairo, soin uska, txulletan ebatsiz;  
Zezenek, ats andika, adarketan usiz.

---

(71) *Afán turístico* (A.O.)

Gaurko gisan atalka zinez ez da eder,  
Espantagarri baike, ezin delkena iger.  
Zoragarri izan leike, gerkarren<sup>72</sup> molderat,  
Narrazteko yendiak, su ta gar, unerat.

Gizaldiek geroago, gopor-egintzetan,  
Irarriko lituzte ereduak gerrietan;  
Irunxeme xaloa, oin gorat ekarri,  
Noliz eta nun ditake bikoitz gizalarri.

Asmok millikatzean, txol motzek zer duten?  
"Irunxeme bezate atalka nola den,  
Utzi ditzagun gauzok onela segitzen,  
Orain dagon manera delakotz oberen".

Apatxeko gelegiz ari naizea ni?  
Ez emateko, dute, ainbat omen uni.  
Atalka beti ere, funtsez bai da larri,  
Ezeslek nalrik ere ari doalak urri.

### 23.- SANFERMIN KARIZ HOLGORIOK IRUÑAN<sup>73</sup>

#### Jaiak asian asi

Feriez aroa badugu,	Gizaki larriek aurrak
Jai on askorentzat,	Ezin geldik eragoz,
Inoiz ez beita gozartzen	Argoriorat norke artuko,
Sanferminetan ainbat.	Kitz-kin dira tentumotz.
Irunxeme txantxalanok	Inor badago ezin dula
Dute igartzen <i>bulko</i> bat	Zer egin mutirikoz,
T'ezin atxiki galeak	Zarta dioke golkoak,
Yauz-bearrez plazarat.	Sutunpa aterazkeroz.

(72) Greziarrak.

(73) Argitaragabeko olerkia, datarik gabe.



## Totozko sutunpak

Mezetak asi t'ozteak  
 Alai doatzi farrera;  
 Suziriak farrastaka  
 Golan zapartzen dira.  
 Bera baitan du sutunpak,  
 Bera baitan aukera;  
 Barnean diren totoak  
 Umiek duten tira.

## Erriko dantzariak

Ospe dute dantzariok  
 Dantzara direnetan,  
 Goraintzi diezte bero  
 Erritarrek eletan.  
 Agertu ta bereala  
 Dantzariok kaletan,  
 So-egileak ari dira  
 Sekuleko gozotan.

Pintxo daude nagusiak,  
 Erriko nagusiak;  
 karrikara azaltzekoan,  
 Oro nai gera finak.  
 Sanfermin aintza ematera,  
 Goazen beintzat txintxoak,  
 Ugarl beltira maizlik  
 Goaten ez zalzkionak.

## Farra naiago

Nerablek gelenetan  
 Atseginez, to nokin,  
 Ba ordean neskak dire  
 Zertaz ageri muzin.  
 Mutilok oxek ozkorrak  
 Naiz delarik Sanfermin:  
 Mezuz dirautsle neskeri,  
 "Barkat, ezin gera xin".

*Neska-poxpolinak  
 Mutiko bat fakindun  
 Zendoein andana*

Uso sailaren eraz neskatxak ona Jun:  
Musuz ziren legunak, soinak ere xukun.  
Soma dira zendoiak, iskanbila aleki;  
Orainko gallent-itza ekeri dagoki.

Mutiko bat, zarralde, zotinka -gaxoa-  
Amatxok, sermol larriz, eskutik daroa.  
Gorri majo dakarren fajin garratx orrez  
Ez dagoka ager dadin kurrinka-nregarrez.

*Killikik*

*Zaldiki-maldikik*

*Oxek gaztiekin niki-naka*

*Iruñak iraungi kale-dantzak*

*Zamaltzainen oroiz, agur.*

Euzko mendetan barna -ak ziren mendeak-  
Ez, ez zuten onela ari killikiak.  
Ordun txistulariek, eraginez, alrots  
Zeroazkiten morroinak lerro lerro ta adots.

Zaldiko-maldikoena zen zorionaldi  
Karrikan zirelarik dantza ta dantzaldi.  
Mutikoer zarta-zarta ez zen, ez, mazkuri,  
Bai, irakas modua dantzaz auzoari.

Jatorrik noiz ta dantzak zebiltzan kalean,  
Zaldikoak baitare zirauen sasolan.  
Dantzak alenaturik kaletik at leko,  
Ilgaltzak meatxatruk, zaldikoa dago.

Ez bazen ere ain gora yenden estimuan,  
Alaz ere zerraien aintza ta mimuan.  
Egun batez litzake xotilki Zamaltzain...  
Garaylik, egun ortan, nor bera bezin ain?

### **Zaldiko urritu da Xaldikora**

Ekintza da kaxkartu uste baño gelo,  
Mutikoak, karrikan, bazter ari zalzkio.  
Gaurgeroz, xaldikoa ezin da Zamaltzain,  
Agian da gelenaz Miel-Otxinen zain.



24.- MUTHIKO ALAIK ABIAN<sup>74</sup>

Su ta gar zeregina  
Asi duzute,  
Ikurrina, zabalik,  
Eldu zerate,  
Al, al, al mutilak  
Eldu zerate.

Asiyan Irauteko  
Zinez jo bear;  
Gauzei ustel eltzeko  
Obe da ez jar.

Ikurrin bat, euskeraz  
Ikurra duna;  
Maizenik ez da agertzen  
Onen eguna,  
Al, al, al mutilak,  
Onen eguna.

Berton diyo Muthikok  
Poza dakarla.  
Zer nai den ere alayik  
Betor bereala,  
Al, al al mutilak,  
Betor bereala.

Farraren pixkorgarri,  
Dantza ta kanta,  
Gaurko jakiya baño  
Merkiago da-ta,  
Al, al, al mutilak,  
Merkiago da-ta.

Sei Merindade zeuzkan  
Aintzin Nabarrak:  
Ola diyo Ikurrinan  
Muthiko Alaiak,  
Al, al, al puthikoik,  
Muthiko Alaiak.

Umore, ziri, pertsok  
Euskerak, ialo;  
Goxatu nai baduzie,  
Ikas agudo,  
Al, al, al mutilak,  
Ikas agudo.

Txori arrapatzalet<sup>75</sup>  
Danxari trebe,  
Inun den iardukiena  
Pirueta zale,  
Al, al, al mutilak,  
Pirueta zale.

Orra, Muthiko Alaiak  
Duzien aukera:  
Gastek eramateko  
Gogoz dantzara,  
Al, al, al mutilak,  
Gogoz dantzara.

Gixalariyak, noizbalt,  
Dantzari muzin;  
Orain ordean askok  
Begiyak arin,  
Al, al, al mutilak,  
Begiyak arin.

(74) *El Pensamiento Navarro*-n agertua 1950eko Irailaren 19an.

(75) *Irunsheme* (A.O.)

Oraiko bizl latza  
 Pasagarri da,  
 Zangoek zil badute  
 Pikoak alzera;  
 Ai, ai, ai mutilak,  
 Pikoak alzera.

Garaiz etorri zate,  
 Muthiko Alalak;  
 Nalko txitxa ez izaki,  
 Goxo milikak,  
 Izan dedila behintzat  
 Dantza ta kantak,  
 Ai, ai, ai mutilak,  
 Dantza ta kantak.